



OREF TRANSLATION GUIDE

Terms of use: This document has been translated from the English language to the Spanish language. This translation is provided purely as a guide to the corresponding English form and is not intended to replace the use of the English form. This form is not re-translated for every revision of the original form, so care must be taken to ensure the user understands the differences between this translated version and the current English version. This translation is provided with the express understanding that Oregon Real Estate Forms, LLC. (“OREF”) is not rendering legal, transactional, or other professional services or advice. OREF makes no representations as to the accuracy or completeness of the translation contained herein and expressly disclaims all liability for any damage or loss related to the use of this guide. OREF recommends that persons using this Spanish language guide secure competent and accurate translational assistance as well as legal assistance, if necessary. Each user acknowledges that they have received and reviewed this translated document and agree to the Terms of Use.

(GUÍA DE TRADUCCIÓN DE OREF)

Términos de uso: Este documento ha sido traducido del idioma inglés al idioma español. Esta traducción se proporciona únicamente como una guía de la forma en inglés correspondiente y no pretende reemplazar el uso de la forma en inglés. Esta forma no se vuelve a traducir en cada revisión de la forma original, por lo que se debe tener cuidado para garantizar que el usuario comprenda las diferencias entre esta versión traducida y la versión actual en inglés. Esta traducción se proporciona con el entendimiento expreso de que Oregon Real Estate Forms, LLC. (“OREF”) no presta servicios o asesoramiento legal, transaccional o de otro tipo. OREF no garantiza la exactitud o integridad de la traducción contenida en este documento y renuncia expresamente a toda responsabilidad por cualquier daño o pérdida relacionada con el uso de esta guía. OREF recomienda que las personas que utilicen esta guía en español obtengan asistencia de traducción competente y precisa, así como asistencia legal, si es necesario. Cada usuario reconoce que ha recibido y revisado este documento traducido y acepta los Términos de uso.

Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		
Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		
Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		
Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		

CONSEJOS E INSTRUCCIONES SOBRE LAS FORMAS DE COMPRA Y VENTA DE BIENES RAICES

1 La ley de Oregon requiere que los acuerdos de compra y venta de un bien inmueble se hagan por escrito. Existen varias fuentes donde se pueden
2 obtener formas para documentar transacciones de bienes raíces en Oregon, algunas de las cuales se encuentran enlistadas al final de este Aviso.
3 Los compradores y los vendedores de bienes raíces deberían hablar con sus agentes de bienes raíces sobre que formas deberían de escoger para
4 documentar su transacción. Deben de conocer y confiar en las formas que escojan, ya que el desconocimiento de las mismas puede causar
5 malentendidos y disputas legales. Las partes y sus agentes de bienes raíces pueden hablar sobre el juego de formas que van a utilizar antes de
6 comenzar a usarlas.

7 **1. CONSEJO LEGAL:** Es probable que los compradores y los vendedores necesiten consejo legal para entender como el uso de las formas puede
8 afectar sus derechos legales. Estas partes deberían obtener consejo legal de un abogado que esté familiarizado con transacciones de bienes raíces
9 en Oregon antes de firmar contratos de compra o venta de bienes raíces. Los agentes de bienes raíces no pueden dar consejos legales.

10 **2. MEZCLAR FORMAS DE JUEGOS DIFERENTES:** Una vez que un juego de formas es seleccionado, dichas formas deben ser utilizadas a lo
11 largo de toda la transacción. Los términos usados en un juego de formas frecuentemente serán diferentes de aquellos usados en otro juego: mezclar
12 formas de diferentes juegos de formas puede resultar en ambigüedad y conflictos que serán difíciles de resolver.

13 **3. ALTERNATIVAS:** La ley de Oregon requiere que los agentes de bienes raíces presenten todas las ofertas escritas de los compradores. Cuando
14 un comprador o vendedor no se sientan cómodos con una forma que se les pida firmar, pueden:

15 (a) Pedir a la contraparte que usen un diferente juego de formas.

16 (b) Mandar las formas a un abogado de bienes raíces para que los aconseje sobre las formas antes de hacer una oferta o aceptar la venta;
17 y/o

18 (c) Pedir a su agente de bienes raíces que agregue un adendum a las formas especificando que no son vinculantes a menos que su abogado
19 las haya revisado y les haya aconsejado.

20 **4. RECONOCIMIENTO:** El que firma reconocen que: (a) han leído este Aviso; (b) ha recibido una copia para su archivo; y (c) está consciente de
21 que se le recomienda consultar con un abogado en bienes raíces antes de comprar o vender bienes raíces.

22 **5. INSTRUCCIONES:** Si, después de la plática con su agente de bienes raíces, el cliente que firma estos Consejos tiene preferencia por el juego de
23 formas que desea utilizar, debe de hacer la selección abajo:

24 (a) Oregon Real Estate Forms, LLC (OREF) - Proveedor de formas residenciales y comerciales desde 1997

25 (b) Stevens Ness – Publicista de formas para las diferentes necesidades en la comunidad legal desde 1920

26 (c) Commercial Association of Brokers Oregon/Southwest Washington (CAB) – Formada en 1993, provee formas para transacciones de
27 bienes raíces comerciales.

28 (d) Oregon Realtors (OR) – Publicista de formas para transacciones de bienes raíces comenzó en 2023.

29 (e) Contratos escritos por abogados con licencia de la Barra del Estado de Oregon

30 (f) Otro: (*describir*) _____

31 Cliente _____ Fecha/Hora _____ ←

32 Nombre _____

33 Cliente _____ Fecha/Hora _____ ←

34 Nombre _____

35 Cliente _____ Fecha/Hora _____ ←

36 Nombre _____

37 Cliente _____ Fecha/Hora _____ ←

38 Nombre _____